

KOIA

el
Koala
viajero





2

Albatros:

- Hey, Koa! Zatoz nirekin!

Koa:

- Nor zara zu?

Albatros:

- Ni albatros bat naiz. Bidai luuuuze-luzea egiten ari naiz, Ipar Polora, eta atsedeen txiki bat hartzen ari naiz zure adar honetan. Zatoz nirekin Ipar Polora!

Koa:

- Ipar Polora! Baina Ipar Poloan hotz haundia egiten du eta nik ez dut arroparik!

Bere problema azaltzen ari zenean norbaitek entzun zion:

(PASATU ORRIAREN ERDIA)

Ardia!

(PASATU ORRI OSOA)

Albatros:

- ¡Hey, Koa! ¡Ven conmigo!

Koa:

-Y tú ¿Quién eres?

Albatros:

- Soy un albatros. Estoy haciendo un laaaargo viaje al Polo Norte y me he parado un ratito a tomar un descanso en esta rama tuya. ¡Ven conmigo al Polo Norte!

Koa:

- ¡Al Polo Norte! Pero allí hace muchísimo frío y yo no tengo ropa.

Cuando estaba explicando su problema alguien le oyó:

(PASAR LA MITAD DE LA LÁMINA)

¡La oveja!

(TERMINAR DE PASAR LÁMINA)





3

Ardia:

- Beee!! Hey, Koa! Ez kezkatu! Begira zer ekarri dudan zuretzat! Berokia!

Koa: (*oso pozik*)

- Berokia!

Ardia:

- Bai, berokia, nire artilez egindakoa, goxo-goxo eta bero-bero egoteko Ipar Poloan. Tori,zuretzat! Beee!

Koa:

- Eskerrik asko, ardia!

Ardia:

- Agur, Koa! Beee!

Eta beste lagun bat etorri zen:

(PASATU ORRIAREN ERDIA)

Katua!

(PASATU ORRI OSOA)

Oveja:

- Beee!! ¡Hey, Koa! ¡No te preocupes! ¡Mira lo que he traído para ti! ¡Un abrigo!

Koa: (*enfatisando*)

- ¡Un abrigo!

Oveja:

- Si, un abrigo hecho con mi lana, para que estés muy a gusto y calentito en el Polo Norte. ¡Toma, para ti! ¡Beee!

Koa:

- ¡Muchas gracias oveja!

Oveja:

-¡Adiós, Koa! ¡Beee!

Entonces vino otro amigo:

(PASAR LÁMINA HASTA LA MITAD)

¡Un gato!

(TERMINAR DE PASAR LÁMINA)





4

Katua:

- Miaaaau! Hey, Koa! Ez kezkatu! Begira zer ekarri dudan zuretzat! Txanoa!

Koa: *(sorpresa adierazten)*

-Txanoa!

Katua:

- Bai,miauuu ,txanoa, goxo-goxo eta bero-bero egoteko Ipar Poloan. Tori, zuretzat!Miauuu!

Koa:

- Eskerrik asko, katua!

Katua:

- Agur, Koa ,agur. Miaaaau!

Eta beste lagun bat etorri zen Koa koala laguntzera:

(PASATU ORRIAREN BI HEREN)

Hartza!!

(PASATU ORRI OSOA)

Gato:

- Miaaaau! ¡Hey, Koa!¡ No te preocupes! ¡Mira lo que te he traído! ¡Un gorro!

Koa:*(Enfatizando)*

- ¡Un gorro!

Gato:

- Si, miauuu, un gorro, para que estés muy a gusto y calentito en el polo Norte. Toma, para ti. ¡Miauuu!

Koa:

-¡Muchas gracias, gato!

Gato:

- Adiós, Koa, adiós. ¡Miau!

Y otro amigo más vino a ayudar a Koa el koala:

(PASAR LÁMINA DOS TERCIOS)

¡¡El oso!!

(TERMINAR DE PASAR LÁMINA)





5

Hartza:

-Hey, Koa! Ez kezkatu! Begira zer ekarri dudan zuretzat!
Eskularruak! Goxo-goxo eta bero-bero egoteko Ipar
Poloan.Tori, zuretzat!

Koa:*(poz-pozik)*

- Eskularruak! Eskerrik asko, hartza!

Hartza:-Agur, Koa!

Hartza joan zen eta beste lagun bat etorri zen.
Nor izan ahal da ?

(PASATU ORRIAREN ERDIA)

(pausa)

Oso ongi! Zebra!

(PASATU ORRI OSOA)

Oso:

-¡Hey, Koa! ¡No te preocupes! ¡Mira lo que he traído
para ti! ¡Unos guantes! Para que estés muy a gusto y
calentito en el polo norte. Toma, para ti.

Koa:*(enfaticando)*

- ¡Unos guantes! ¡Gracias,oso!

Oso:

-¡Adiós, Koa!

El oso se fue y otra vez más otro amigo se acercó
hasta Koa. ¿Quién puede ser?

(PASAR LAMINA HASTA LA MITAD)

(pausa)

¡Muy bien, la cebra!

(PASAR TODA LA LAMINA)





6

Zebra: *(Zebraren soinua egiten)*

-i i i i. Hey, Koa! Begira zer ekarri dudan zuretzat!
Prakak! Goxo-goxo eta bero-bero egoteko Ipar poloan.

Koa:

- Prakak! Eskerrik asko, laguna!

Zebra:

-Agur, Koa!

-iiii

Zebra joan zen eta beste lagun bat etorri zen. Ea nor den!

(PASATU ORRIAREN ERDIA)

Nor da?

(pausa)

Oso ongi! Jirafa

(PASATU ORRI OSOA)

Cebra: *(Aspirando hacia adentro para hacer el sonido de la cebra)*

-i i i i. ¡Hey, Koa! ¡Mira qué he traído para ti!
¡Pantalones! Para que estés bien a gusto y calentito en el Polo Norte.

Koa:

- ¡Pantalones! ¡Gracias amiga!

Cebra:

-¡Adiós, Koa!

-iiii

La cebra se marchó y un nuevo amigo apareció en ese lugar. A ver, a ver...

(PASAR UN TERCIO LENTAMENTE)

¿Quién puede ser?

(Pausa)

¡Muy bien, la jirafa!

(PASAR TODA LA LÁMINA)





7

Jirafa:

- Kaixo, Koa! Begira zer ekarri dudan zuretzat!
Tapauka! Oso luuzuza da baina hiru buelta eman
lepoaren inguruan eta “lixto-kalixto”, goxo-goxo eta
bero-bero egongo zara Ipar poloan.

Koa:

- Oso polita da zure tapauka. Askok gustatzen zait.
Eskerrik asko, jirafa!

Jirafa:

-Agur, Koa!

Jirafa joan zen eta beste lagun bat etorri zen.

Nor?

(POLIKI-POLIKI PASAU ORRIAREN ERDIA)

Sugea!

(PASATU ORRI OSOA)

Jirafa:

-¡Hola, Koa! ¡Mira qué te he traído! ¡Una bufanda! Es
muy larga pero le das tres vueltas alrededor del cuello y
“lixto-kalixto”. Estarás muy a gusto y calentito en el Polo
Norte.

Koa:

- Tu bufanda es muy bonita. Me encanta. ¡Gracias, jirafa!

Jirafa:-¡Adiós, Koa!

Su amiga la jirafa se despidió y otro amigo se
dirigió a Koa .A ver, a ver ¿Quién puede ser?

(PASAR LÁMINA LENTAMENTE HASTA LA
MITAD)

¡La serpiente!

(PASAR TODA LA LÁMINA)





8

Sugea:

-Psssss, egun on, Koa! Begira zer ekarri dudan zuretzat!
Botak! Nik ez ditut behar. Goxo-goxo eta bero-bero
egongo zara Ipar Poloan. Psssss...

Koa:

-Bai politak zure botak! Eskerrik asko, sugea!

(PASATU ORRI OSOA)

Serpiente:

-Psssss... ¡Buenos días, Koa! ¡Mira qué he traído para ti!
¡Unas botas! Unas botas de piel para que estés muy a
gusto y calentito en el Polo Norte. Yo no las necesito.
Psssss...

Koa:

-¡Qué bonitas! ¡Gracias, serpiente!

(PASAR LÁMINA)





9

Bai dotore eta polita dagoen
Koa! Botak, prakak, berokia, eskularruak, tapauka eta
txanoa jantzi ditu. Ipar Polora joateko prest.

(PASATU ORRIA)

¡Qué guapo y elegante está Koa!
Preparado para ir al polo norte.

(PASAR LÁMINA)





10

Koa albatrosaren gainean igo zen eta Ipar Polora abiatu ziren, milaka abentura pasatzera.

Koa:

- Agur lagunak eta eskerrik asko!

Lagunak:

-Agur, Koa! Laster itzuli zure abenturak kontatzera!

Eta gu ere hemen egongo gara Koaren abenturen zain.
Esango diogu agur Koari? Errepikatu nirekin:

Agur Koa...

(pausa)

Laster itzuli...

(pausa)

(ITXI BUKATZEKO FORMULA ESATEN ARI
DENEAN)

Eta hala bazan ala ez bazan sar dadila kalabazan.

Koa se subió encima del albatros y partieron hacia el polo Norte, a pasar mil aventuras.

Koa:

- ¡Adiós amigos y gracias por todo!

Amigos:

-¡Adiós, Koa! ¡Vuelve pronto y cuéntanos tus aventuras!

Y nosotros también lo esperaremos con ganas de que nos cuente sus aventuras.

¿Le decimos adiós a Koa? Repetid conmigo:

Adiós Koa...

(Pausa)

Vuelve pronto...

(Pausa)

(CERRAR EL KAMISHIBAI MIENTRAS SE
DICE LA FORMULA DE FINAL DE CUENTO)

Y colorín colorado este cuento se ha acabado.





1

TALLER DE
KAMISHIBAI
CAP PAMPLONA:2011-2012

AUTOR:

Nekane Asurmendi

ILUSTRADOR:

Nekane Asurmendi

Alberto Unanua

Texto e ilustración original.

KOA, KOALA BIDAIARIA

Bazen behin Koa izeneko koala bat.

Koa:

- Kaixo, lagunak! Ni Koa naiz eta koala bat naiz. Hemen bizi naiz, adar honetan. Adar honetatik ia ia ez naiz mugitzen eta oso aspertuta nago. Nola gustatuko litzaidakeen bidai bat egitea!

Bapatean norbaiten ahotza entzun zuen.

(POLIKI-POLIKI PASATU ORRIA)

KOA, EL KOALA VIAJERO

Erase una vez un koala llamado Koa .

Koa:

-¡ Hola ! Soy Koa, el koala. Vivo aquí, en esta rama. De esta rama casi no me muevo y estoy muy aburrido. ¡Como me gustaría viajar y conocer otros lugares!

De repente oyó una voz. Alguien le llamaba.

(PASAR LÁMINA LENTAMENTE)